

Mugatxoan ..... 2010  
Arteleku ..... Donostia - San Sebastián. Del 14 de junio al 4 de julio.  
Teatro de la Laboral ..... Gijón. Del 5 al 18 de julio.  
Fundação de Serralves ..... Porto. Del 20 de septiembre al 3 de octubre.

MUGATXOAN  
YNAAMI CS FROM +  
NO DECEMBER  
WEDNESDAY 18:00 (30 H LATE)  
TSUNAJAMI FESTIVAL  
MANIFESTO  
ARCHITECTURE PROPOSAL  
BOARD MEETING  
ANTHEMN

Mugatxoan es un proyecto artístico activo desde 1998, creado a partir de una red informal de colaboraciones que reúne a los directores artísticos, Ion Munduate y Blanca Calvo, a través de la asociación Entrecuerpos-Mugatxoan y los centros Arteleku, Fundação de Serralves y Teatro de la Laboral.

El proyecto Mugatxoan propone un programa de talleres, procesos y presentaciones compartido por artistas visuales y performativos teniendo como objetivo la discusión y la confrontación de experiencias creativas a partir del diálogo abierto y una investigación común.

El programa de Mugatxoan 2010 se realizará en Arteleku (Donostia-San Sebastián), Teatro de la Laboral (Gijón) y la Fundação de Serralves (Oporto).

El desarrollo temporal del proyecto este año será en dos fases:

- Primera fase del 14 de junio al 18 de julio en Donostia-San Sebastián y Gijón.
- Segunda fase del 20 de septiembre al 3 de octubre en Oporto.

El programa de talleres en la primera fase será impartido por Mårten Spångberg/Tor Lindstrad, Inazio Escudero e Itziar Okariz; en paralelo se realizará un taller para niños con Eva Meyer-Keller, Rico Repotente y Sybille Müller.

Xavier Le Roy y Gary Stevens serán los encargados de los talleres en la segunda fase.

Para participar tenéis que proponer un proyecto individual, más específicamente, una fase del proceso de ese proyecto, que durante vuestra estancia desarrollaréis; no se trata de finalizarlo, sino de facilitaros espacio y tiempo de investigación y confrontación.

Blanca Calvo y Ion Munduate acompañarán vuestros proyectos para propiciar un momento generador de experiencia compartida con el resto de participantes e invitados; explorar los procesos y modos de producción, colaboración, participación y creación de significado. Además del trabajo personal, participaréis en los talleres colectivos con los artistas invitados que este año son: Mårten Spångberg/Tor Lindstrad, Inazio Escudero e Itziar Okariz, en el primer periodo. El trabajo en los talleres está dirigido a compartir, revisar, rehacer y cuestionar la influencia del proceso en el resultado final de los proyectos. Provocar experiencias y actividades, y abordar ejes de trabajo que busquen estrategias paralelas e iniciativas que reflexionen sobre cómo realizar una idea.

Esta convocatoria es, exclusivamente, para la primera fase de trabajo en Arteleku, Donostia-San Sebastián y el Teatro de la Laboral, Gijón, como se indica en el calendario siguiente:

- Fechas** ..... 14 de junio – 18 de julio, 2010.
- Horario** ..... De lunes a sábado con una dedicación intensiva en horario de mañana y tarde. Es imprescindible la estancia continuada durante las 5 semanas.
- Lugares** ..... Arteleku, Donostia-San Sebastián y Teatro de la Laboral, Gijón.
- Participantes** ..... Personas vinculadas a la práctica del arte visual y performance interesadas en compartir su proceso de trabajo.
- Plazas** ..... 15 participantes.
- Plazo inscripción** ..... Hasta el 21 de mayo, 2010.
- Documentación** ..... Fotocopia de DNI/ Pasaporte.  
Carta de motivación.  
Biografía.  
Dossier con las actividades realizadas. Fotografías y DVD.  
Borrador del proyecto o fase procesual a desarrollar durante las 5 semanas.
- Presentación de las solicitudes** ..... En persona en cualquiera de los tres lugares en los que se realizará la actividad o por correo certificado o mensajería a la siguiente dirección:  
Mugatxoan 2010 Arteleku, Kristobaldegi 14, 20014 Donostia- San Sebastián.
- Selección/tutoría** ..... Blanca Calvo y Ion Munduate.
- Talleres** ..... Mårten Spångberg/Tor Lindstrad, Inazio Escudero, Itziar Okariz.
- Resolución** ..... El 25 de mayo se comunicará personalmente a los seleccionados y se publicará la lista a través de la página web [www.mugatxoan.org](http://www.mugatxoan.org)
- Matricula** ..... 250 €
- Facilidades** ..... Mugatxoan se hará cargo del alojamiento en residencias de estudiantes para los no residentes en Donostia y/o Gijón, en habitaciones dobles con desayuno incluido, así como el desplazamiento entre Donostia-San Sebastián y Gijón el día 4 de julio.

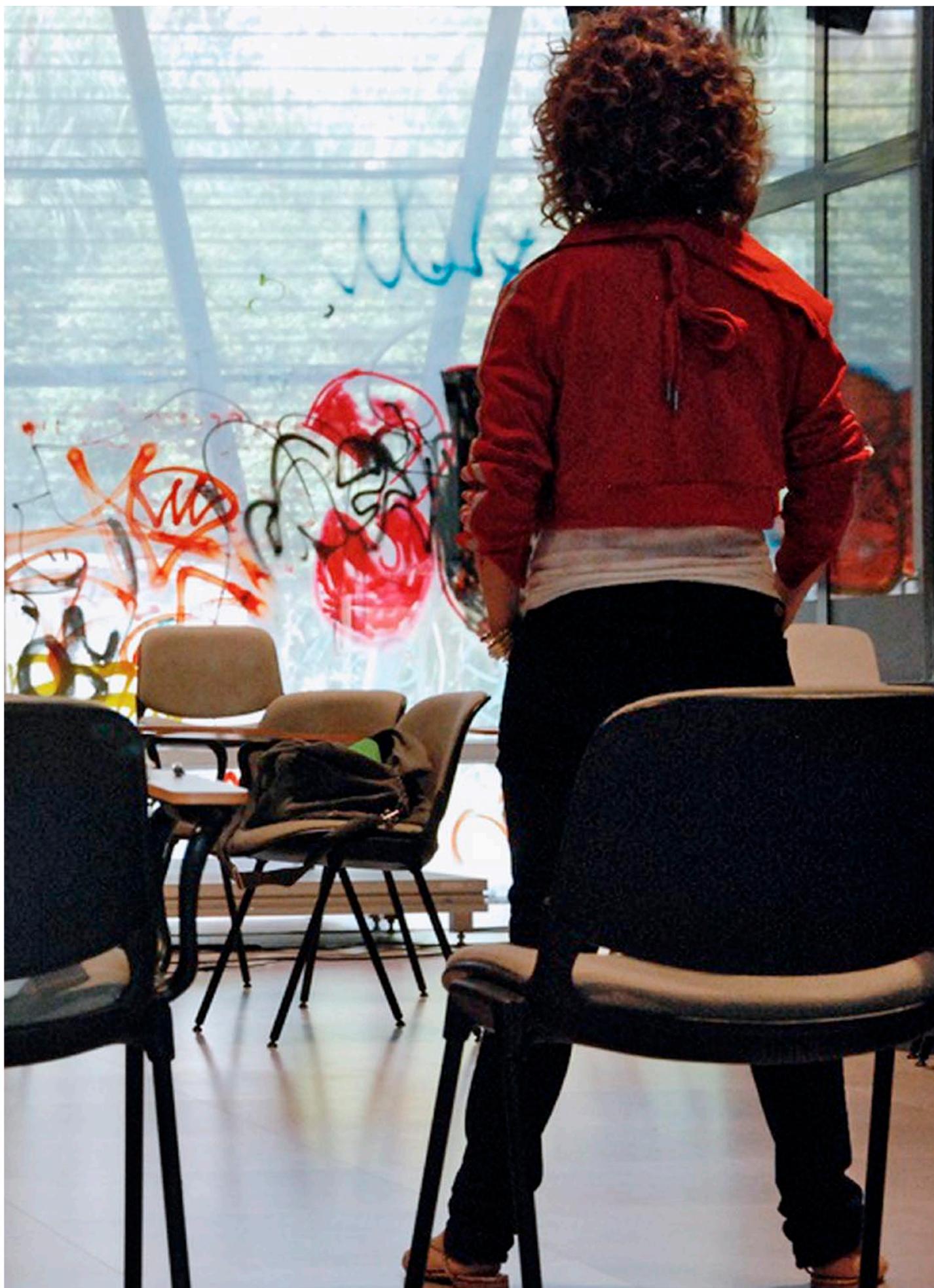
Para cualquier información dirigirse a: [info@mugatxoan.org](mailto:info@mugatxoan.org)

Mugatxoan .....

*Taller*

**Mårten Spångberg / Tor Lindstrand (International Festival)**

Del 22 de junio al 3 de julio, Arteleku



Tras el taller realizado en septiembre 2009, dirigido a analizar y re-pensar las relaciones entre las instituciones culturales, sus usuarios y su función en las ciudades, regresamos para realizar un proyecto específico en la ciudad de Donostia-San Sebastián.

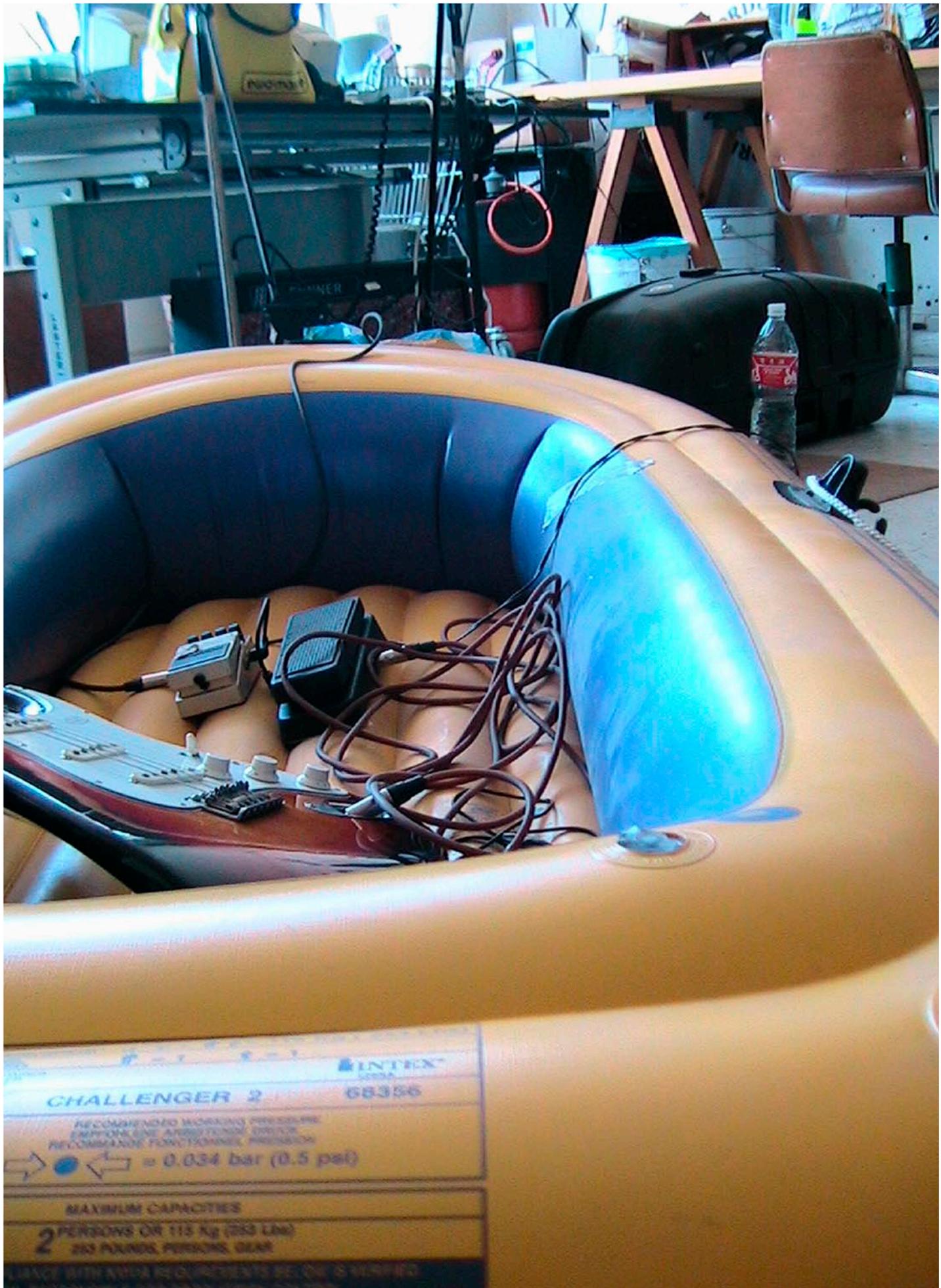
Planteamos actividades por varios lugares de la ciudad para pensar la ciudad desde la arquitectura y la acción.

La arquitectura no es sólo diseñar edificios, una ciudad es más que un conjunto de edificios. Cómo imaginas una ciudad y cómo la practicas está, no sólo, determinada por los edificios que la conforman, por la infraestructura y por el volumen de los espacios públicos, como plazas y parques. De qué manera se comporta la gente en una ciudad está vinculado a su identidad y al grupo del que les gustaría formar parte; también juega un papel en cómo se percibe esa ciudad y cómo uno mismo puede influenciar en el modo en que los otros la experimentan.

Tor Lindstrand y Mårten Spångberg empezaron colaborando como *International Festival* en 2004 pero han trabajado juntos durante y desde principios de los 90; moviéndose fluidamente entre performance, vídeo y arquitectura, lo teórico y lo académico y el puro entretenimiento. *International Festival* es una plataforma de colaboración a largo plazo, entre arquitectura y performance. Han sido nominados «Arquitectos del año» en Suecia en 2007. El trabajo de *International Festival* se centra en cuestiones alrededor de la distribución, la responsabilidad y la propiedad, específicamente, en contextos sociales y económicos. Creado por un arquitecto y un artista vinculado a la performance, ocupan un terreno donde las oportunidades de activar y cambiar la coordinación del espacio-tiempo de manera pro-activa son centrales. Este trabajo está ubicado en la especificidad y singularidad de las relaciones que produce en colaboración con el espectador.

<http://international-festival.org>

Mugatxoan ..... Taller  
Inazio Escudero  
Del 5 al 9 de julio, Teatro de la Laboral



Supongamos que has decidido apuntarte a esta aventura de Mugatxoan y quieres saber quién soy o qué vamos a hacer en Gijón. No sigas leyendo y envía la solicitud. Cuanto menos sepas acerca de lo que se va a realizar en el Teatro de la Laboral mejor.

Si simplemente andas ojeando y buscando hacer algo por esas fechas, tómatelo en serio y espabila; viajar y estar con gente diferente, personas distintas que trabajan de manera distinta a la tuya siempre es una aventura para el ombligo y para apreciar tus diferencias. Si aún así, sigues queriendo saber algo más de las actividades que vamos a realizar.... descázate un zapato, quítate el calcetín, pellízcate insistentemente un dedo del pie, su base, la almohadilla, hazlo por arriba y por abajo, céntrate sobre un único dedo ¿cual? (el más olvidado). Dedicale unos momentos. Luego vuelve al texto.

¿Has acabado? ¿Ya está? Es importante que retuerzas la piel con fuerza. Sé que la gente quiere saber las cosas de antemano, pero no me apetece dar datos sobre las actividades. Lo importante no es lo que vamos a hacer, sino que estéis dispuestos a trabajar en grupo a disolvernros durante unas horas al día. Las cosas hay que vivirlas. Fuera de las horas del taller, tendréis tiempo de desarrollar vuestros proyectos personales, así que espero gente dispuesta a ponerse en manos ajenas. Probablemente haremos ejercicios relacionados con la música, como por ejemplo cantar. Probaremos muchas cosas, e intentaremos hacer situaciones. Así que muchas gracias si has realizado los pellizcos. Y si no los has realizado o tan sólo te has pellizcado de manera imaginaria piensa que era una especie de test.

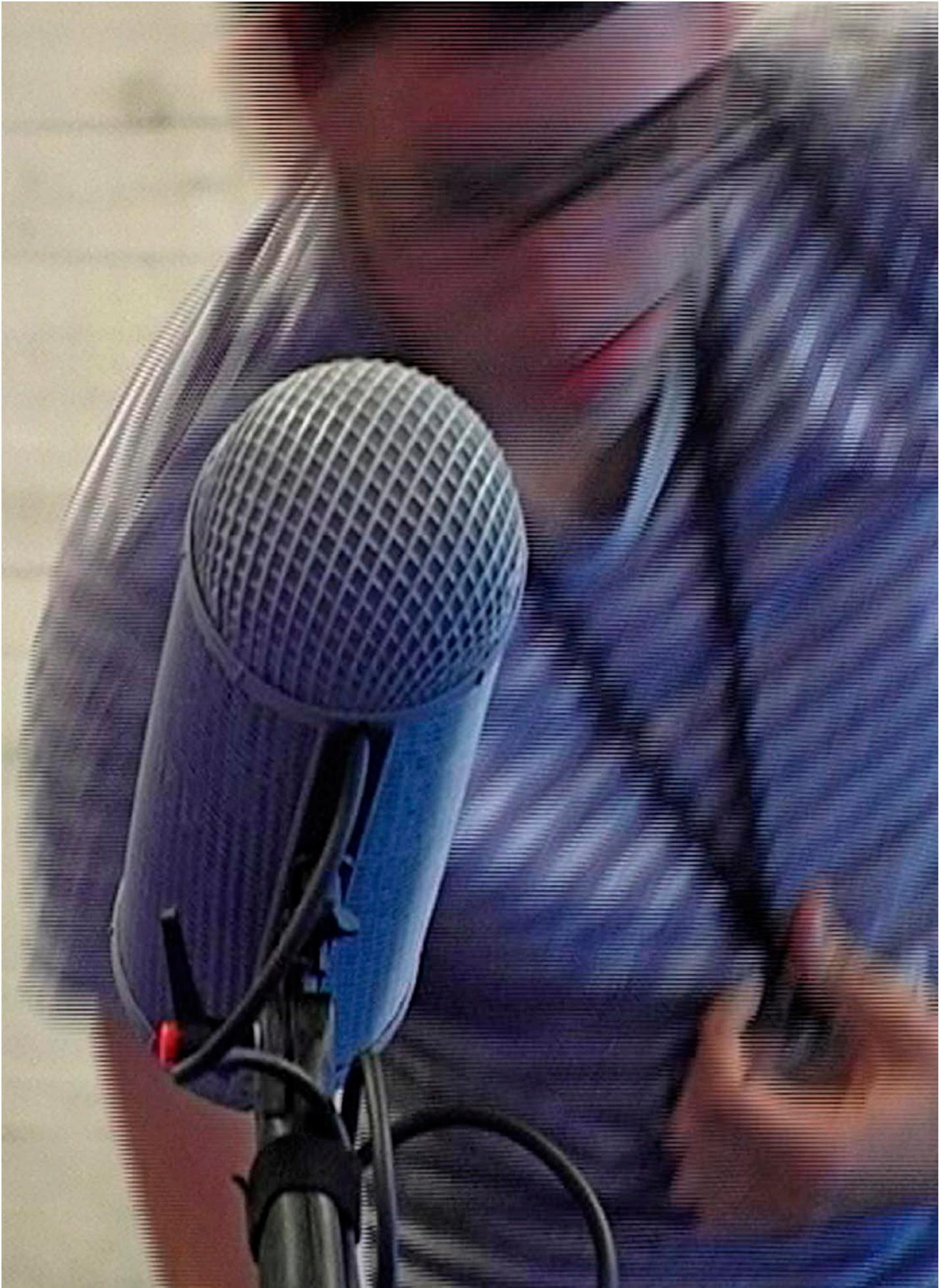
Tan sólo tú sabes si te has activado la circulación sanguínea o no.

*Las cosas tienen un porqué, pero no todos los porqués son necesarios de antemano.*

Inazio Escudero

Inazio Escudero (Bilbao, 1972) se inicia en formaciones de Rock y cursa estudios de BBAA especializándose en audiovisuales. Tras un par de años viviendo en ciudades como Zürich o Barcelona vuelve a Bilbao en 1998 desde donde compagina la docencia con el arte, ya que es profesor de Edición y Postproducción en vídeo. Sus trabajos se han mostrado en galerías, museos de arte, festivales de música, salas de conciertos y/o espacios autogestionados como por ejemplo: Museo de Bellas Artes de Bilbao; MUSAC, León; Sala Rekalde, Bilbao; Galerie du Triangle Bordeaux; ADN Galería, Barcelona; Sala Alcalá 31, Madrid; Montehermoso, Vitoria; Galería Moisés Pérez de Albéniz, Pamplona; Festival Musicaexmachina, Bilbao; Bomberenea, Tolosa; Club Le larraskito, Bilbao; o La Fundación ACA en Palma de Mallorca.

Mugatxoan ..... *Taller*  
Itziar Okariz  
Del 12 al 16 de julio, Teatro de la Laboral



**Itziar Okariz**Del 12 al 16 de julio, Teatro de la Laboral

El taller estará centrado en la reflexión sobre el ejercicio performativo como construcción cultural, planteado como herramienta para la producción de signos, la trasgresión y transformación de códigos.

Por un lado, quiero invitar a los participantes a compartir el proceso creativo en relación a configuraciones básicas de comunicación, signos culturales o sociales: saludos, despedidas y frases que pertenecen a las convenciones y protocolo de relaciones humanas. Se trabajará la descontextualización como herramienta de transformación del significado en el que una frase o texto con un sentido cotidiano o perteneciente a un contexto específico, es transformado por el mero desplazamiento a un contexto diferente, así como por la transformación de su forma por medio de la repetición o la desarticulación. Se analizará también el carácter performativo de la voz, el tono y la transformación del significado en su modulación.

Por otro lado, se analizarán las relaciones convencionales entre el público y el performer y elementos que los definen como tales (aplausos, ovaciones, abucheos); así como elementos que pueden definir la performance, como el micrófono o el pie del mismo o los gestos corporales, como por ejemplo, reverencias o gestos faciales.

En paralelo a este trabajo, me gustaría proponer el visionado y lectura de materiales adicionales que contextualicen las cuestiones tratadas: Chantal Akerman y Eve Kosofsky Sedwick, entre otros.

Itziar Okariz

Itziar Okariz (Donostia, 1965) vive y trabaja entre Nueva York y Bilbao. Su trabajo en los últimos años se ha caracterizado por una producción documental de acciones realizadas, tanto en espacios privados como públicos, que ponen en cuestión la normativa social que define nuestro comportamiento. Entre sus últimos proyectos individuales se encuentran la muestra en la galería Carreras Múgica, Bilbao, 2009; *GhostBox* en la Sala Rekalde, Bilbao, 2008; *Curating the campus: To Pee in Public and private Spaces* en The Singel, Amberes, 2007; *Talent Vita* Kuben, Umea, Suecia, 2007; *Climbing Buildings*, Festival «If I Can't Dance...» Utrech, 2007; *Irrintzi*; Repetición dentro de «III Encuentros de Arte y Género» Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Sevilla 2007. Ha participado recientemente en las siguientes muestras colectivas; «Chacun a son gout» Guggenheim Bilbao Museum, Bilbao; «Kiss Kiss Bang Bang» Museo de BB.AA, Bilbao, 2007; «Attitude» c/o Atle Gerhardsen Gallery, Berlín, 2006; «The Dead, Absent, and Fictitious», Muestra de video comisariada por LTTR, REDCAT Concert Hall, Los Angeles, 2006.



*Construyendo después de catástrofes\_ proyecto de sonido.*

Queremos orquestar los sonidos de las catástrofes con objetos cotidianos. Con guisantes haremos el sonido de la lluvia, con una hoja de plástico el sonido del viento. Trabajaréis con diferentes micrófonos y descubriréis sonidos alrededor del tema de las catástrofes. Catástrofes como terremotos, erupciones volcánicas, inundaciones, huracanes, accidentes de avión, y glaciares derritiéndose, pero todo a escala pequeña —maquetas de catástrofes, no más grandes que una caja de zapatos—.

El último día del taller los niños presentarán al público los modelos favoritos de las catástrofes trabajadas.

Eva Meyer-Keller, Sybille Müller y Rico Repotente son de Berlín y en los últimos 10 años han trabajado en *performance*, danza, vídeo y sonido.

*Arteleku, Donostia-San Sebastián*

**Talleres**

14-18 junio		Ion Munduate/Blanca Calvo.
22 junio-3 julio		Mårten Spångberg/Tor Lindstrand.
30 junio-2 julio		Eva Meyer-Keller/Rico Repotente/Sybille Müller.

**Presentaciones**

29 junio-2 julio		Video-instalación <i>Bauen nach Katastrophen</i> . Eva Meyer Keller.
1-3 julio	20:00 h	Proyecto específico. Mårten Spångberg/Tor Lindstrand.
2 julio	16:00 h	Proyecto específico con niños. Eva Meyer Keller.

---

*Teatro de la Laboral, Gijón*

**Talleres**

5-9 julio		Inaxio Escudero.
12-16 julio		Itziar Okariz.

**Presentaciones**

10 julio	20:30 h	<i>Anplia</i> . Inaxio Escudero.
17 julio	20:30 h	<i>Mugatxoan hamar</i> . Documental.

---

*Fundação de Serralves, Porto*

**Talleres**

20-24 septiembre		Xavier Le Roy.
26-30 septiembre		Gary Stevens.

**Presentaciones**

24 septiembre	22:00 h	<i>Product of other circumstances</i> . Xavier Le Roy.
30 septiembre	22:00 h	<i>Island</i> . Gary Stevens.
2 octubre	22:00 h	<i>Not Tony</i> . Gary Stevens.
3 octubre	22:00 h	<i>Mugatxoan hamar</i> . Documental

Mugatxoan 2010 es un proyecto asociado y en Co-producción con:  
Arteleku Gipuzkoako Foru Aldundia, Donostia - San Sebastián;  
Fundação de Serralves, Oporto; Teatro de la Laboral, Gijón  
y Entrecuerpos-Mugatxoan Asociación Cultural. Con la colaboración  
del Departamento de Cultura de Gobierno Vasco.



Asociación Cultural y Artística

Pinar 5, 7º B. 20301 Irún.

T +34 943 577842

GSM +34 609 946 180

[info@mugatxoan.org](mailto:info@mugatxoan.org)

<http://www.mugatxoan.org/blog/>

---



Kristobaldegi 14. E-20014 Donostia - San Sebastián.

T +34 943 453 662

[arteleku@gipuzkoa.net](mailto:arteleku@gipuzkoa.net)

[www.arteleku.net](http://www.arteleku.net)

---

## **SERRAVES**

Rua D. Joao de Castro 210. 4150-417 Porto.

T +351 226 156 580

[c.grande@serralves.net](mailto:c.grande@serralves.net)

[www.serralves.net](http://www.serralves.net)

---

laboral  
teatro

Luis Moya Blanco 261. 33203 Gijón.

T +34 985 185 594

[www.teatrodelalaboral.com](http://www.teatrodelalaboral.com)

Nombre: \_\_\_\_\_

DNI: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_

Población: \_\_\_\_\_

Tel./Fax: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Fecha/Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_

Centro de estudio o trabajo: \_\_\_\_\_